

Альбом отборных картин маслом художников Украины

Главный редактор: Ли Синь
Намётка: [Украина] Михаил Гуйда
Владимир Колесников

乌克兰美术家油画精品集

策 划: (乌克兰) 弗拉基米尔·科列斯尼科夫
米哈依尔·顾依达

主编 李欣



黑龙江美术出版社

Альбом отборных картин маслом художников Украины

Главный редактор: Ли Синь
Намётка: [Украина] Михаил Гуйда
Владимир Колесников

乌克兰美术家油画精品集

主 编: 李 欣
策 划: (乌克兰) 弗拉基米尔·科列斯尼科夫
米哈依尔·顾依达

Хэйлунцзянское художественное издательство

黑龙江美术出版社

图书在版编目(CIP)数据

乌克兰美术家油画精品集 / 李欣编. — 哈尔滨: 黑龙江美术出版社, 2002.1

ISBN 7-5318-0997-4

I. 乌... II. 李... III. 油画—作品集—乌克兰—现代 IV. J233

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第094427号

责任编辑: 李 欣 王梅元

封面设计: 李 欣

版式设计: 那泽民

电脑制作: 尹升洁 安 欣

■ Намётка: [Украина] Владимир Колесников

Михаил Гуйда

■ Главный редактор: Ли Синь

■ редоктор: Ли Синь Ван Мэй-Юань

■ Оформление: На Дзен Мин

■ Перевод: Ван Мэй-Юань

■ Хэйлунцзянское художественное издательство.

■ Сеть продажи Книжные магазины "Синхуа" всего Китая

■ Тираж 3000 экз.

■ Цена 90 юань

乌克兰美术家油画精品集

WUKELAN MEISHUJIA YOUHUA JINGPINJI

策 划: (乌克兰) 费拉基米尔·科列斯尼科夫
米哈依尔·顾依达

主 编: 李 欣

副 主 编: 王冰迪 那泽民 匡 琦 傅吉夫

翻 译: 王梅元

出版发行: 黑龙江美术出版社

(哈尔滨市道里区安定街225号 150016)

经 销: 全国新华书店

制 版: 黑龙江龙美彩色制版有限公司

印 刷: 哈尔滨工业大学印刷厂

版 次: 2002年2月第1版

印 次: 2002年2月第1次印刷

开 本: 889×1194 1/16

印 张: 11

印 数: 1-3000

书 号: ISBN 7-5318-0997-4/J·998

定 价: 90.00元

本书如出现质量问题, 请与印刷厂联系调换



乌克兰艺术学院院长，科学院院士：阿·契贝京

Президент Академии искусств Украины, академик А. Чебыкин

乌克兰绘画界过去和当代的杰出的艺术家们决定了乌克兰绘画在欧洲乃至世界上无与伦比、风格独特和高水平的艺术地位。

一直以来，尤其是在20世纪，乌克兰绘画都以其题材和风格的广博和艺术手法的丰富而闻名。

20世纪，从古典形象到全新的形式上的标新立异，形式上的多样性决定了作品的表现内容的丰富。这在最初的几十年表现得尤为鲜明。乌克兰的艺术家们积极参与了欧洲先锋画派的创立，并且在许多方面成为这一画派的奠基者。

在当今的创作过程中，乌克兰画家们的作品题材丰富，在其现代化的表现手法众彩纷呈的情况下，古典学院派绘画仍占有为重要的地位，并保留至今。这一画派使各个艺术流派，其中也包括最新的画派都保持了很高的艺术水准。

十分遗憾，乌克兰的现代绘画艺术只有个别画家的创作为世人所知，而且知之不多。艺术画廊以及艺术方面的新管理体制才刚刚复兴。

我想，即将在中国出版的这本展示了众多乌克兰艺术家绘画作品的画册，对中国读者了解乌克兰的艺术将大有裨益。

阿·契贝京

2001.12 于基辅

德聂伯河的涛声与清风 乌克兰现代油画作品集

徐恩存

阅读当代乌克兰油画作品，是近几年的事情，就心态而言，颇有久违了的感觉。事实上，无论历史如何推演，时代如何发展，一个国家与民族的文化艺术终究还要按其规律与本质运行的，随着时间的推移，必将更加接近自然本质与人性本质，同时，也愈加体现出特定文化的气息与魅力。

乌克兰的油画，如同其它文学艺术一样，具有悠久与深厚的传统，在经历了历史的曲折之后，当代油画创作在承继了传统的同时，日益呈现出个性化的特点，也就是更强调心灵的坦露，情绪的感受与对本体的追求。了解乌克兰美术史的人，都会产生一个明显地感觉，从传统到当代，无论经历了多少风雨晴晦，其艺术中总是顽强的保留着那永恒不变的结构一即对自然的优美抒写，对生命的热情歌唱。对于中国读者来说，可以概括为这样的意思：总是能在他们的作品中嗅到乌克兰草原的芳香，感受到德聂伯河的涛声与清风，并在其中品味出一些些忧郁的美感。

大体来看，乌克兰当代油画创作，是在两个方向上展开的。一是表现生活，在日常生活中寻觅新情，在平凡的生活中提取形式、语言，表达他的由衷的感受，这批作品明显地保留着巡回画派新创立的现实主义风格，以抒情浪漫的手法，表现着人与自然、人与人、人与社会的关系；尽

管如此，不同之处仍在于画家们在艺术取向上体现出的个性差异，以及由这种差异所带来的观察方法、视角的不同，乃至表现手法与语言风格的不同，最终在作品中展示出完全不同的丰富性与多样的特点。值得指出的是，这批画家虽然醉心于表现身边的生活，却甚少哗众取宠，故弄玄虚与炫耀技巧的做法，因此，我们在那些优美、简洁、朴素的构图中，在娴熟的技法中，看到的是源于情感真诚而对生活的由衷歌唱。这使得画家笔下的生活注着人性的光辉与生命之美，让人们贪图到德聂伯河养育的乌克兰独生女们的胸怀品格与对美的追求，更让人们贪图到异质文化的特殊魅力。对于中国绘画而言，属实手法与语言风格，仍有大多数追随者与爱好者，在这种情势下，乌克兰画家的这些作品是具有借鉴与启示意义的。

另外一个方面是，不少乌克兰画家的作品体现出寻求精神层面主观表达的倾向。显然，在意识形态淡化的态势下，地处欧洲的乌克兰更易于接受西方现代艺术的影响，这种影响一方面是西方现代艺术的直接传入，一方面是乌克兰画家们在回归艺术本体过程中的主动要求；特别是新成长起来的一代中青年画家，为着表达某种焦灼、压抑的现代心态，为寻着表达心灵世界的感觉与意绪，已不满足于传统油画的叙事特点，而毅然走向了极端，与西方现代

艺术的语言风格不谋而合。应该说，这批作品的真正意义是突破了前苏联造型艺术的社会主义现实主义的单一与狭隘，展示出创造性思维的活跃性与丰富性，体现出绘画与外部世界对话的多样性与复杂性；特别是在表现内心世界、精神层面方面，抽象语言与现代形式，无疑是最妥贴的艺术选择。当然，阅读这部作品，我们分明感觉到这批画家在捕捉内心感觉到这批画家在捕捉内心感觉、瞬间精神变化与瞬息即逝的意绪的敏感与准确，尤其是将这种转换为绘画形式、语言的尝试与努力，最终展示为图式、色彩与点、线、面的构成，是令人十分难忘的。

尽管如此，在我们眼中的乌克兰绘画，仍是传统与现代参半的状态，这即是一种历史转型期的特定表现，同时也是一种正常的、合理的表现；因为，无论在何时，艺术的格局总是多元化的，总是传统与现代的互动递进的，但是，在乌克兰它反映的是一种“当下”性；换个说法，便是乌克兰的文化精神及创作的某种文本背景乃至文化资源是永远不能否定的。

总体来看，当代乌克兰油画正处于新阶段发展的蜕变期，它体现为一种分合有序的艺术选择，它包含着对艺术内质的理解、阐释与重建；但是，无论怎样，乌克兰民族忧郁的抒情与深沉的美感是永恒不变的。

遥想当年，批判现实主义的绘画传统，为乌克兰画家带来了诸多弊病，也带来了不容忽视的艺术经验与财富；今天看来，乌克兰绘画中那种对人性的关系，对自然的贴近，那种生命的信念，都让我们感觉到一种优秀人文传统精神的延续，这也正是当代乌克兰绘画打动中国读者心扉的动人之处。这本画册的编撰，体现了编者的苦心，它力求客观的展示乌克兰绘画的真实面貌与实际水平，孰是孰非留待读者评说；不过，我们仍能看到，这批作品比之前苏联时期，少了一些假大空，少了一些豪言壮语，特别是在注重开掘个人性，开掘个人才华方面做了重要体现。编者十分注意体现画家自己的艺术取向，自己的艺术目标与理想。入选作品的制作质量、完美性，形式语言的精湛性方面都具有一定的代表性。由于立足点不同，乌克兰油画家的对传统、对现实生活采取的观念态度也不同，这是可以理解的。但他们的作品对发展中的中国油画是有借鉴意义的。

2001年岁末于北京

Выдающиеся личности художников, работавших и работающих в украинской живописи, определили её неповторимый, своеобразный и высокопрофессиональный уровень в Европе и в мире.

Во все времена, особенно в ХХ веке, и по сей день украинская живопись славилась широким диапазоном тем, жанров, подходами к решению самых разнообразных задач.

В ХХ веке расширился круг формальных решений произведений от классически фигуративных до совершенно новых формальных изысков. Это особенно ярко проявилось в первые десятилетия. Украинские художники принимали активное участие в становлении европейского авангарда и во многом были его родоначальниками.

В сегодняшнем творческом процессе, при всём разнообразии произведений украинских живописцев, их современных формальных изысков большую роль имеет классическая академическая художественная школа, которую удалось сохранить. Эта школа делает возможным сохранение высокого профессионализма во всех направлениях искусства, в том числе и самых новаторских.

К сожалению, современную украинскую живопись знают в мире по творчеству лишь отдельных мастеров и то недостаточно. Система галерей и менеджмента в области искусства только возрождается.

Думаю, что данное издание, где будут представлены произведения мастеров украинской живописи, которое выйдет в Китае, эффективно познакомит китайского зрителя с украинским искусством.

Президент
Академии искусств Украины,
академик



А. Чебыкин

塔吉娅娜·雅勃伦斯卡娅	001	Татьяна Яблонская
安德烈·安德烈耶维奇·谢尔布托夫斯基	002	Андрей Андреевич Сербутовский
卡尔·兹韦林斯基	003	Карл Звиринский
维克多·波尔塔维茨	004	Виктор Полтавец
卡娅涅·阿塔扬	005	Гаяне Атаян
薇拉·伊万诺夫娜·巴里诺娃-库列巴	006	Вера Ивановна Барина-Кулеба
梅科拉·马雷什科	007	Микола Малышко
彼得罗·马雷什科	008	Петро Малышко
米哈伊尔·瓦西里耶维奇·别兹巴利基夫	009	Михаил Васильевич Безпалькив
安纳托里·盖依达马科	010	Анатолий Гайдамака
维克多·格里高罗夫	011	Виктор Григоров
弗拉基米尔·伊万诺维奇·帕西文科	012	Владимир Иванович Пасивенко
斯捷潘·彼得罗维奇·朱斯	013	Степан Петрович Джус
柳德米拉·季莫费耶夫娃·朱斯	014	Людмила Тимофеевна Джус
尼娜·杰尼索娃	015	Нина Денисова
维大利·康斯坦丁诺维奇·肖斯佳	016	Виталий Константинович Шостя
尼古拉·瓦西里耶维奇·波德格尔内	017	Николай Васильевич Подгорный
弗拉基米尔·伊万诺维奇·费多尔琴科	018	Владимир Иванович Федорченко
伊万·米基秋克	019	Иван Мыкитюк
费奥多西依·马克西莫维奇·古梅纽克	020	Феодосий Максимович Гуменюк
列昂季·纳扎罗维奇·格里纽克	021	Леонтий Назарович Гринюк
弗拉基米尔·科列斯尼科夫	022	Владимир Колесников
弗拉基米尔·本菲阿洛夫	023	Владимир Бенфиалов
奥克桑娜·奥代伊尼科	024	Оксана Одайник
谢尔盖·尼古拉耶维奇·格诺耶沃伊	025	Сергей Николаевич Гноевой
奥列格·普里霍德科	026	Олег Приходько
米哈伊尔·叶甫盖尼耶维奇·顾依达	027	Михаил Евгениевич Гуйда
安纳托利·佐尔科	028	Анатолий Зорко
维克多·霍缅科	029	Виктор Хоменко
奥克桑娜·波尔塔维茨-顾依达	030	Оксана Полтавец-Гуйда
叶甫盖尼·古拉	031	Евгений Гула
安纳托利·马尔丘克	032	Анатолий Марчук
安德烈·布鲁道夫	033	Андрей Блудов
奥列格·亚谢涅夫	034	Олег Ясенов
维克多·沃洛季科	035	Виктор Володько
安纳托利·伊万诺维奇·拉夫连科	036	Анатолий Иванович Лавренко
克里斯季娜·卡济梅罗夫娜·日林斯卡伊捷	037	Кристина Казимировна Жилинскяйте
维克多·莫斯科柳克	038	Виктор Москалюк
维克多·伊万诺维奇·科夫通	039	Виктор Иванович Ковтун
安德烈·亚朗斯基	040	Андрей Яланский
列霞·格里戈罗娃	041	Леся Григорова
伊戈尔·尤·梅里尼丘克	042	Игорь Ю. Мельничук
塔拉斯·斯捷潘诺维奇·朱斯	043	Тарас Степанович Джус
阿尔米涅·博日科	044	Армине Божко
玛丽亚·顾依达	045	Мария Гуйда



1 塔吉雅娜·雅勃伦斯卡娅

Татьяна Яблонская

塔吉雅娜·雅勃伦斯卡娅 1917年2月24日生于斯摩格斯克市，毕业于基辅国家美术学院，荣获乌克兰人民艺术家、乌克兰共和国功勋艺术家称号，并获得红旗劳动奖章，原苏联美术家协会管理委员会会员、原苏联美术科学院院士。乌克兰国家最高苏维埃委员，基辅国家美术学院教授。

1948年作品《出发》获苏联美术学院奖二等奖，作品《粮食》、

《面包》1949-1958年分别荣获苏联国家奖和布鲁塞尔国际美术作品展铜奖。1972年乌克兰主题画获苏联国家奖。作品《傍晚古老的佛罗伦萨》，1974年获苏联国家美术学院奖，1998年荣获乌克兰赛夫钦科国家奖。

塔吉雅娜·雅勃伦斯卡娅，是原苏联和乌克兰著名油画艺术家，是现实主义绘画的重要代表人物。



春 天 塔吉雅娜·雅勃伦斯卡娅 50 × 60cm 1995 (麻布油画)
«Круг весны» Татьяна Яблонская 50 × 60cm 1995



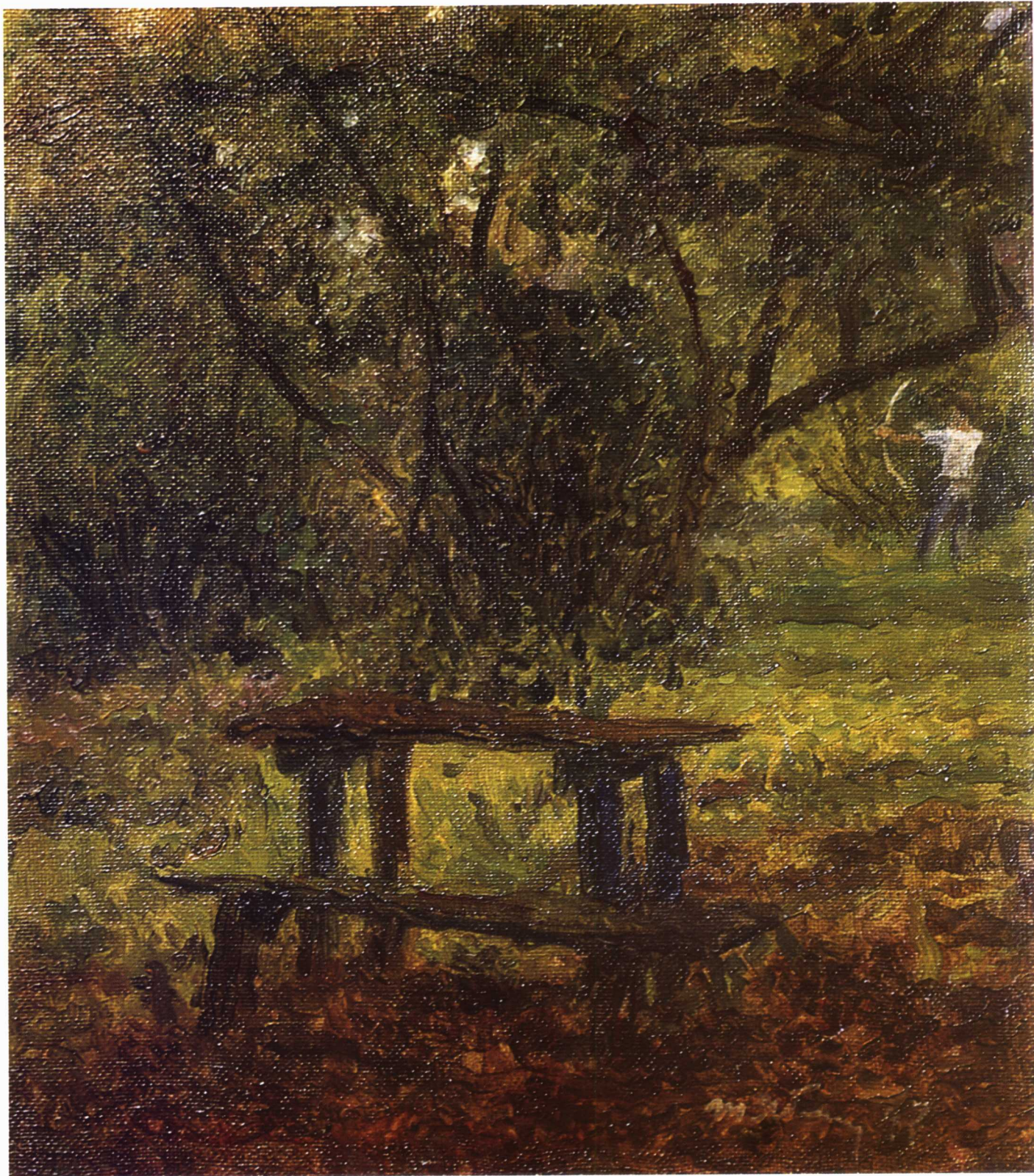
窗外的秋天 塔吉雅娜·雅勃伦斯卡娅 67 × 70cm 1998 (麻布油画)
«За окном—осень» Татьяна Яблонская 67 × 70cm 1998



榉树下 塔吉雅娜·雅勃伦斯卡娅 48 × 55cm 1997 (麻布油画)
«Под липой» Татьяна Яблонская 48 × 55cm 1997



花园里 塔吉雅娜·雅勃伦斯卡娅 58 × 43cm 1998 (麻布油画)
«В саду» Татьяна Яблонская 58 × 43cm 1998



老花园 塔吉雅娜·雅勃伦斯卡娅 45 × 40cm 1997 (麻布油画)
«В старом саду» Татьяна Яблонская 45 × 40cm 1997



下 雪 塔吉雅娜·雅勃伦斯卡娅 49 × 53cm 1997 (麻布油画)
«Падает снег» Татьяна Яблонская 49 × 53cm 1997



夏天的绿色 塔吉雅娜·雅勃伦斯卡娅 53 × 49cm 1998 (麻布油画)
«Летняя зелень» Татьяна Яблонская 53 × 49cm 1998



老 屋 塔吉雅娜·雅勃伦斯卡娅 100 × 100cm 1990 (麻布油画)
«Старый дом» Татьяна Яблонская 100 × 100cm 1990



我们的窗户 塔吉雅娜·雅勃伦斯卡娅 60 × 70cm 1998 (麻布油画)
«Наше окно» Татьяна Яблонская 60 × 70cm 1998